

## NOTAS BIBLIOGRAFICAS

POESIA, *Luis Cardoza y Aragón*. 180 págs. Talleres de Editorial Cultura. Méjico, D. F.

Con este título ha enviado a sus amigos colombianos su último libro el poeta Luis Cardoza y Aragón. Es un pulcro volumen editado en Méjico—su patria máxima— bajo la dirección de los poetas Emilio Prados y Juan Rejano, que recoge anteriores poemas suyos aparecidos en revistas americanas.

Difícil es encontrar las diferencias entre la poesía y la prosa de Cardoza y Aragón porque todo en él tiene unción poética. Sus dos libros de ensayos, "La Nube y el Reloj" y "Apolo y Coatlicue" podemos decir que permanecen en "estado poético". Al leer cualquiera de ellos, por ejemplo los dedicados a la obra de Carlos Mérida o de José Clemente Orozco, la pintura se recrea en la magia de las palabras con movedora tónica poética. En "Elogio de la Embriaguez" y "Lo que no espera la Esperanza", Cardoza se convierte a instantes en bárbaro, buzo y sacerdote, cuyos malabarísticos oficios sostienen al lector en una zona hechizada y triste, porque primero es americano en la tristeza naciente de nuestra cultura.

Y los pueblos son tristes cuando nacen o decaen.

Esos libros son agentes de un penetrante grito que viene de la tierra y la sangre—lo inmemorial—, a estable-

cer un silencio que ajusta, para dejar en su nitidez, las cosas de nuestro patrimonio: la Serpiente Emplumada o los frescos de Orozco.

Qué y cómo es su estilo para transportar hasta esas obras o hasta la poesía "práctica"? Períodos cerebrales que transformándose llegan a la síntesis emocional en preparado equilibrio: bárbaro, buzo y sacerdote: "Comprendo al poeta como un hombre que nunca puede estar satisfecho con su alma y cambia y pule su diamantina condición con una exactitud que alcanza siempre la desconocida rosa de la mística.

Ningún sér más especializado, más consagrado, más práctico y más votivo. No es sino entrega y conquista y constante riesgo supremo. No es ya ni vocación, sino consubstancial manera de ser.

Primero, la manera de ser; luego se verá cómo.

Fuera de su activa realidad misteriosa, la vida pierde su razón y su posibilidad misma de vida como existencia.

Esta condición heroica se alimenta con la propia vida.

El suicidio es su atmósfera natural, su medio exacto.

Monstruoso es el ángel y el arcángel.

Monstruoso es el demonio.

Y monstruoso es dios".

Es la unidad que siempre forma la soledad con la elegancia espiritual.

El indio con suficiencias griegas.

*"Solo de soledad y solitario y solo  
como el loco en el centro de su locura"*

*"La soledad no es estar a solas con la muerte  
y en la vida por ella ser amado.*

*Es algo más triste, deslumbrante y alto:  
estar a solas con la vida*

*Muerto de sed en medio de los mares.*

*tus formas en mi voz y otras estrellas.*

*La soledad está en la esperanza,  
en el triunfo, en la risa y en la danza".*

Esa poesía nombra las cosas exactas y solas, donde el misterio es la resultante del choque producido por dos elementos reales que bien pueden ser la sensibilidad —tomada como la universalización del "yo"— y el ambiente poblado de mitos. Es bajo este proceso que la poesía y la pintura, auténticamente americanas se está realizando. Nombres hay que corresponden a tal creencia, tales como los de Carrera Andrade, Neruda, Aurelio Arturo en la

poesía; y en la pintura Orozco y Tamayo.

"La única imparcialidad asequible es la del apasionamiento", dice Cardoza, para confirmar su esencia humana y nombrar las cosas con desespere, con el angustioso desespere de la normalidad abastecida por el hombre. Un inventario diabólico es su poesía, pronunciado en el centro —el incendio y la tristeza— de América.

\* \* \*

POEMES CHOISIS, por Jorge Carrera Andrade. Traducción de Edmond Vandercammen. Bélgica, 1948. Formato 16, 112 páginas. Prensas de l'Imprimerie Van Doorslaer.

El ilustre poeta Edmond Vandercammen, una de las más brillantes figuras de la literatura belga del presente y un incondicional amigo de los escritores latinoamericanos a quienes ha traducido al francés, ha entregado ahora el último fruto de su trabajo. Se trata de una antología seleccionada entre lo más representativo de la obra poética del gran ecuatoriano Jorge Carrera Andrade.

"Un sentimiento de solidaridad humana y de unidad universal atraviesa todos los poemas escritos durante estos años sobre un fondo de ciudades modernas de un realismo intensamente sugerente gracias a la metáfora considerada como un acto poético puro".

Estas palabras escritas por el traductor en el prefacio de la obra encierran ciertamente una síntesis de las virtudes de Carrera Andrade. Toda su poesía destella por el hondo sentido humano de lucha y de amor. Los hombres de todas las latitudes han de ver en sus poemas una voz dicha para ellos, quizá más exactamente dicha por ellos.

Pequeños pero profundos temas que él explota con verdadera sabiduría han hecho de su poesía esa peculiarísima expresión que lo caracteriza. Cada verso en sí mismo ha contribuido a formar no el poema sino el sentido integral de la obra poética como tal. Una vida entregada a este deslustrador trabajo, a través de todas las tierras conocidas, ha enriquecido su sensibilidad haciéndola más pura y más transparente. Una base límpida de amor fundamental y universal por los destinos del hombre y una preocupación

constante de resolver sus problemas con esa fórmula eterna e infalible que es la poesía gracias a su dón profético.

Pero esos temas, que a veces aparecen triviales, cobran una especial importancia porque son tratados así, con importancia, con dimensión no vista ni

adivinada previamente y que surge por la naturaleza de la técnica y de la emoción que les transmite Carrera Andrade.

Hay un poema que para mí es ejemplar en este sentido. Se titula: "Biografía para uso de los pájaros":

*"Todo ha pasado ya en sucesivo oleaje,  
como las vanas cifras de la espuma.  
Los años van sin prisa enredando sus líquenes  
y el recuerdo es apenas un menúfar  
que asoma entre dos aguas  
su rostro de ahogado".*

El poder del símil, de la metáfora, de la imagen es la fortaleza más alta de esta poesía y también de toda la obra, porque como dije antes no es posible analizar a Carrera Andrade en particularizaciones de un poema o de otro porque toda su actitud literaria es única, unitaria e indisoluble.

El libro que es objeto de este corto y emocionado saludo, es un homenaje

merecidísimo a este poeta que con Neruda y la Mistral forma una trilogía que tiene sus raíces muy hondamente asidas a la tierra tierna y olorosa de nuestro continente.

Todas las dificultades de traducción han sido superadas con maestría ejemplar por la inteligencia luminosa y la mano siempre fraterna y seria de Edmond Vandercammen.

\* \* \*

LA GRAN COLOMBIA DEL SIGLO XX, por Rigoberto Orozco Cardona. Editorial Orocara, Cali, 1948

El joven y distinguido abogado, Rigoberto Orozco Cardona, dedicó sus estudios de Ciencias Económicas a profundizar lo más posible en las causas históricas de la Gran Colombia y sus consecuencias económicas y políticas en el presente. Así, logró compilar una serie magnífica de datos relacionados entre sí por el tema tratado y que constituyen una magnífica fuente informativa con la interpretación de los fenómenos sociales original y bien orientada.

La idea Bolívariana se encuentra aquí tratada en sus funciones creadoras más sólidas ya que no solamente aporta el autor el relato de los hechos y la expresión de las ideas sino sus conexiones con los hombres y acontecimientos de la época. La crítica de esos apar-

tes es lo que tiene mayor significación en la obra. Vistas las cosas históricamente no toman el relieve y la importancia que Orozco les da gracias a su dón crítico y a la inteligencia con que plantea los razonamientos.

Esa serie de reuniones políticas: el Congreso de Angostura, el de Cúcuta o la carta de 1821 son recios puntales que sostienen la estructura de grandeza que Bolívar y Santander quisieron darle a los países salidos recientemente del coloniaje. Esa integración definitiva de la Gran Colombia que aparece como algo duradero y permanente, profundamente unido al espíritu con que se habían emancipado las naciones que formaban la Nueva Granada es un acontecimiento que visto a la luz de esta obra se nos presenta en toda su importancia.

La segunda parte del libro dedicada a investigar las posibilidades materia-

les y espirituales de las repúblicas que formaron la Gran Colombia tiene aún un interés mayor por tratarse de un serio aporte a la ciencia de la economía directamente aplicado a nuestro medio: a dar solución a los problemas y a demostrar la necesidad común de establecer contactos que sean a su vez orígenes de otros más sólidos y permanentes.

Cualquiera que sea la orientación

que el libro tenga, es notable la forma como Orozco Cardona consiguió dar una idea clara y científica de problemas que aparecen generalmente opacados por la falta de información de las gentes, o por interpretaciones fragmentadas o deformadas. Este libro denota serenidad y conocimientos. Por otra parte está escrito con claridad y firmeza y con un estilo ameno dentro del arduo tema propuesto.